

INTERNATIONAL
STANDARD

ISO
6107-4

NORME
INTERNATIONALE

Second edition
Deuxième édition
Второе издание
Zweite Ausgabe
1993-05-15

МЕЖДУНАРОДНЫЙ
СТАНДАРТ

**Water quality — Vocabulary —
Part 4**

**Qualité de l'eau — Vocabulaire —
Partie 4**

**Качество воды — Словарь —
Часть 4**

**Wasserbeschaffenheit — Begriffe —
Teil 4**



Reference number
Numéro de référence
Номер ссылки
ISO 6107-4 : 1993 (E/F/R)
ISO 6107-4 : 1993 (A/Φ/P)

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

International Standard ISO 6107-4 was prepared by Technical Committee ISO/TC 147, *Water quality*, Sub-Committee SC 1, *Terminology*.

This second edition cancels and replaces the first edition (ISO 6107-4 : 1984), in which amendments have been made to the following terms: 2, 3, 5, 7, 8, 11, 14 and 17. Term 16 has been transferred to ISO 6107-7.

ISO 6107 consists of eight parts, under the general title *Water quality Vocabulary*. The different parts do not have individual titles.

© ISO 1993

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher./Droits de reproduction réservés. Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

International Organization for Standardization
Case postale 56 • CH-1211 Genève 20 • Switzerland

Printed in Switzerland/Imprimé en Suisse

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 6107-4 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 147, *Qualité de l'eau*, sous-comité SC 1, *Terminologie*.

Cette deuxième édition annule et remplace la première édition (ISO 6107-4 : 1984) dans laquelle des amendements ont été apportés aux termes suivants : 2, 3, 5, 7, 8, 11, 14 et 17. Le terme 16 a été transféré dans l'ISO 6107-7.

L'ISO 6107 comprend huit parties, présentées sous le titre général *Qualité de l'eau — Vocabulaire*. Les différentes parties n'ont pas de titres individuels.

Предисловие

ИСО (Международная Организация по Стандартизации) является всемирной федерацией национальных организаций по стандартизации (комитетов-членов ИСО). Разработка Международных Стандартов осуществляется техническими комитетами ИСО. Каждый комитет-член, заинтересованный в деятельности, для которой был создан технический комитет, имеет право быть представленным в этом комитете. Международные правительственные и неправительственные организации, имеющие связи с ИСО, также принимают участие в работах. Что касается стандартизации в области электротехники, ИСО работает в тесном сотрудничестве с Международной Электротехнической Комиссией (МЭК).

Проекты Международных Стандартов, принятые техническими комитетами, рассылаются комитетам-членам на голосование. Их опубликование в качестве Международных Стандартов требует одобрения по меньшей мере 75 % комитетов-членов, принимающих участие в голосовании.

Международный Стандарт ИСО 6107-4 был разработан Техническим Комитетом ИСО/ТК 147, *Качество воды*, подкомитет ПК 1, *Терминология*.

Настоящее второе издание аннулирует и заменяет первое издание (ИСО 6107 : 1984), в котором были изменены следующие термины : 3, 5, 7, 8, 11 и 17. Термин 16 был перенесен в ИСО 6107-7.

ИСО 6107 состоит из восьми частей, под общим заглавием *Качество воды — Словарь*. Отдельные части не имеют заглавий.

Introduction

The definitions in this vocabulary have been formulated to provide standardized terminology for the characterization of water quality. Terms included in this vocabulary may be identical to those contained in vocabularies published by other international organizations, but the definitions may differ because they have been drafted for different objectives.

Introduction

Les définitions contenues dans ce vocabulaire ont été formulées afin de constituer une terminologie normalisée dans le domaine de la caractérisation de la qualité de l'eau. Les termes inclus dans ce vocabulaire peuvent être identiques à ceux contenus dans des vocabulaires publiés par d'autres organisations internationales, mais les définitions peuvent différer en raison des objectifs pour lesquels elles ont été établies.

Введение

Определения этого словаря сформулированы в целях составления стандартной терминологии при характеристике качества воды. Термины, включенные в этот словарь, могут быть идентичны терминам, содержащимся в словарях, выпущенных другими международными организациями, но определения могут быть различными, так как они предназначены для разных целей.

Vorbemerkung

Die Definitionen dieser Begriffsnorm wurden formuliert, um eine genormte Terminologie für die Charakterisierung der Wasserbeschaffenheit zu ermöglichen. Die Benennungen können mit solchen übereinstimmen, die in Begriffsnormen anderer internationaler Organisationen publiziert wurden, die Definitionen können jedoch abweichen, da sie unter verschiedenen Zielsetzungen erstellt wurden.

**Water quality — Vocabulary —
Part 4**

**Qualité de l'eau — Vocabulaire —
Partie 4**

**Качество воды — Словарь —
Часть 4**

**Wasserbeschaffenheit — Begriffe —
Teil 4**

This document is a preview generated by EVS

1 Scope

This part of ISO 6107 defines a fourth list of terms used in certain fields of water quality characterization.

NOTE 1 In addition to the terms and definitions in the three official ISO languages (English, French and Russian) this part of ISO 6107 gives the equivalent terms and their definitions in the German language; these have been included at the request of ISO Technical Committee ISO/TC 147 and are published under the responsibility of the member bodies of the Federal Republic of Germany (DIN), Austria (ON) and Switzerland (SNV). However, only the terms and definitions in the official languages can be considered as ISO terms and definitions.

2 Normative references

The following standards contain provisions which, through reference in this text, constitute provisions of this part of ISO 6107. At the time of publication, the editions indicated were valid. All standards are subject to revision, and parties to agreements based on this part of ISO 6107 are encouraged to investigate the possibility of applying the most recent editions of the standards indicated below. Members of IEC and ISO maintain registers of currently valid International Standards.

ISO 6107-1 : 1986, *Water quality — Vocabulary — Part 1.*

ISO 6107-3 : 1985, *Water quality — Vocabulary — Part 3.*

1 biochemical oxidation: The process whereby micro-organisms oxidize matter (mainly organic) in water. (See ISO 6107-3, *mineralization*.)

2 biodegradability: The susceptibility of an organic substance to biodegradation. (See ISO 6107-3, *biodegradation*.)

3 blowdown: The removal of liquids or solids, or a mixture of both, from a processing or storage vessel, or a line, by the use of pressure.

4 brook: A small stream often fed by natural springs.

5 coagulation: See ISO 6107-1, *chemical coagulation and flocculation*.

6 comminution: The mechanical shredding or grinding of gross solids in waste water to sizes more amenable to further treatment.

Domaine d'application

La présente partie de l'ISO 6107 définit une quatrième liste de termes employés dans la caractérisation de la qualité de l'eau.

NOTE 1 En supplément aux termes et définitions donnés dans les trois langues officielles de l'ISO (anglais, français et russe), la présente partie de l'ISO 6107 donne les termes équivalents et leurs définitions en allemand; ils ont été inclus à la demande du comité technique ISO/TC 147, et sont publiés sous la responsabilité des comités membres de la République fédérale d'Allemagne (DIN), d'Autriche (ON) et de Suisse (SNV). Toutefois, seuls les termes et définitions donnés dans les langues officielles peuvent être considérés comme termes et définitions ISO.

Références normatives

Les normes suivantes contiennent des dispositions qui, par suite de la référence qui en est faite, constituent des dispositions valables pour la présente partie de l'ISO 6107. Au moment de la publication, les éditions indiquées étaient en vigueur. Toute norme est sujette à révision et les parties prenantes des accords fondés sur la présente partie de l'ISO 6107 sont invitées à rechercher la possibilité d'appliquer les éditions les plus récentes des normes indiquées ci-après. Les membres de la CEI et de l'ISO possèdent le registre des Normes internationales en vigueur à un moment donné.

6107-1 : 1986, *Qualité de l'eau — Vocabulaire — Partie 1.*

6107-3 : 1985, *Qualité de l'eau — Vocabulaire — Partie 3.*

oxydation biochimique: Processus selon lequel les micro-organismes oxydent les matières (principalement organiques) dans l'eau. (Voir ISO 6107-3, *minéralisation*.)

biodégradabilité: Aptitude potentielle d'une substance organique à être biodégradée. (Voir ISO 6107-3, *biodégradation*.)

purge sous pression: Élimination des liquides ou des solides ou d'un mélange des deux, d'un réservoir de fabrication ou de stockage, ou d'une conduite, au moyen de la pression.

ruisseau: Petit cours d'eau souvent alimenté par des sources naturelles.

coagulation: Voir ISO 6107-1, *coagulation chimique et floculation*.

broyage: Déchiquetage ou pilage mécanique des solides grossiers des eaux résiduaires dans le but de les amener à des tailles permettant un traitement ultérieur.

1 Область применения

Настоящая часть ИСО 6107 определяет четвертый список терминов, используемых для характеристики качества вод.

ПРИМЕЧАНИЕ 1 В дополнение к терминам на официальных языках ИСО (английском, французском и русском) настоящая часть СО 6107 дает эквивалентные термины на немецком языке; эти термины введены по просьбе Технического Комитета ИСО/ТК 147 и публикуются под ответственность Комитетов-членов Германии (ДИН), Австрии (ОН) и Швейцарии (СНВ). Однако, лишь термины и определения на официальных языках могут рассматриваться как термины и определения ИСО.

2 Нормативные ссылки

Приведенные стандарты включают положения, на которые делается ссылка в тексте и которые становятся основополагающими для настоящей части ИСО 6107. На момент публикации, указанные издания являлись действующими. Любой стандарт подвергается пересмотру, а сторонам, принимающим решения по пересмотру настоящей части ИСО 6107, предлагается изыскать возможность применения последних редакций стандартов, приведенных ниже. Члены МЭК и ИСО имеют списки действующих на данное время международных стандартов.

ИСО 6107-1 : 1986, *Качество воды — Словарь — Часть 1.*

ИСО 6107-3 : 1985, *Качество воды — Словарь — Часть 3.*

1 биохимическое окисление: Процесс, в ходе которого микроорганизмы окисляют вещество (в основном органическое) в воде. (См. ИСО 6107-3, *минерализация*.)

2 биоразлагаемость; биodeградируемость: Способность органического вещества подвергаться биodeградации. (См. ИСО 6107-3, *биodeградация*.)

3 продувание: Удаление жидких или твердых примесей или смеси обеих, из резервуаров, сосудов для хранения вод или трубопроводов путем применения давления.

4 ручей: Небольшой водоток, часто питаемый природными родниками (ключами).

5 коагуляция: См. ИСО 6107-1, *химическая коагуляция и флокуляция*.

6 размельчение: Механическое измельчение волокнистых материалов или дробление крупных твердых частиц сточных вод до размеров, подходящих для дальнейшей обработки.

Анwendungsbereich

Д Dieser Teil der ISO 6107 stellt die vierte Liste von Begriffen auf, die in bestimmten Gebieten für die Charakterisierung der Wasserbeschaffenheit benutzt werden.

ANMERKUNG 1 Zusätzlich zu den Begriffen und Definitionen in den drei offiziellen Sprachen der ISO (Englisch, Französisch und Russisch), enthält der vorliegende Teil der ISO 6107 die entsprechenden Begriffe und Definitionen in deutscher Sprache; diese wurden zur Information auf Wunsch des technischen Komitees ISO/TC 147 aufgenommen; ihre Übereinstimmung wurde von den Mitgliedskörperschaften Deutschlands (DIN), Österreichs (ON) und der Schweiz (SNV) geprüft. Es können jedoch nur die in den offiziellen Sprachen angegebenen Begriffe und Definitionen als ISO-Begriffe und Definitionen angesehen werden.

Mitgeltende Normen

6107-1 : 1986, *Wasserbeschaffenheit — Begriffe — Teil 1.*

6107-3 : 1985, *Wasserbeschaffenheit — Begriffe — Teil 3.*

biochemische Oxidation: Der Vorgang der Oxidation von Stoffen (meist organischer Natur) durch Mikroorganismen. (Siehe ISO 6107-3, *Mineralisation*.)

biologische Abbaubarkeit: Die Bereitschaft eines organischen Stoffes, biologisch abgebaut zu werden. (Siehe ISO 6107-3, *Biodegradation*.)

Ausblasen: Die Entfernung von Flüssigkeiten, festen Stoffen oder einer Mischung von beiden aus einem Prozeß, einem Vorratstank oder einer Vorratsleitung durch die Anwendung von Druck.

Bach: Kleines fließendes Gewässer, das oft von natürlichen Quellen gespeist wird.

Koagulation: Siehe ISO 6107-1, *chemische Koagulation, Flockung*.

Zerkleinerung: Mechanisches Zerlegen oder Mahlen großer Feststoffteile im Abwasser zu einer Teilchengröße, die zur weiteren Behandlung besser geeignet ist.